

	РОССИЙСКИЙ МОРСКОЙ РЕГИСТР СУДОХОДСТВА RUSSIAN MARITIME REGISTER OF SHIPPING
	ЛИСТ ОПРОСА ПО СИСТЕМЕ УПРАВЛЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТЬЮ (СУБ) QUESTIONNAIRE ON THE SAFETY MANAGEMENT SYSTEM (SMS)
ПРИЛОЖЕНИЕ К ЗАЯВКЕ № _____ APPENDIX TO THE REQUEST (заполняется Регистром / to be filled in by RS)	
_____ (название Компании/ Name of Company)	

Пункт МКУБ ISM Code p.	Вопросы Questions	да/нет yes/no
1.2.2	Включают ли цели Компании по управлению безопасностью, помимо прочего: Do safety management objectives include, inter alia:	
.1	обеспечение безопасной практики эксплуатации судов и безопасной для человека окружающей среды; providing for safe practices in ship operation and safe working environment;	
.2	организация защиты от всех выявленных рисков; establishing safeguards against all identified risks;	
.3	постоянное совершенствование навыков берегового и судового персонала по управлению безопасностью, включая готовность к аварийным ситуациям, относящимся как к безопасности, так и защите окружающей среды. Continuously improving safety management skills of personnel ashore and aboard ships, including preparing for emergencies related both to safety and environmental protection.	
1.2.3	Обеспечивает ли система управления безопасностью: Does the safety management system ensure that:	
.1	выполнение обязательных правил и норм; compliance with mandatory rules and regulations;	
.2	чтобы применимые кодексы, руководства и стандарты, рекомендованные Организацией, Администрациями, классификационными обществами и организациями морской индустрии принимались во внимание. The applicable codes, guidelines and standards recommended by the organization, Administrations, classification societies and maritime industry organizations are taken into account.	
1.4	Разработала ли, документально оформила ли, внедрила ли и поддерживает ли в действии Компания СУБ, включающую следующие функциональные требования: Has the Company developed, implemented and maintained a Safety Management System (SMS) which includes the following functional requirements:	
.1	политику в области безопасности и защиты окружающей среды a safety and environmental protection policy;	
.2	инструкции и процедуры для обеспечения безопасной эксплуатации судов и защиты окружающей среды, соответствующие международному и национальному законодательству; instructions and procedures to ensure safe operations of ships and protection of the environment in compliance with relevant international and flag State legislation;	
.3	установленный объем полномочий и организация взаимодействия между береговым и судовым персоналом, а также внутри их; defined levels of authority and lines of communication between, and amongst, shore and shipboard personnel;	
.4	процедуры передачи сообщений о несчастных случаях и авариях, а также случаях несоблюдения требований МКУБ; procedures for reporting accidents and non-conformities with the provisions of ISM Code;	
.5	процедуры подготовки к аварийным ситуациям и действиям в этих ситуациях. Procedures of preparation to the emergency and actions in these situations.	
.6	процедуры проведения внутренних аудиторских проверок и процедуры пересмотра СУБ. procedures for internal audits and management reviews.	
2.1	Сформулировала ли Компания политику в области безопасности и защиты окружающей среды, которая определяет способность достижения целей, указанных в п. 1.2 МКУБ ? Has the company established a safety and environmental protection policy which describes how the objectives, given in ISM Code paragraph 1.2 will be achieved ?	
2.2	Обеспечила ли Компания внедрение и выполнение этой политики персоналом как в море, так и на берегу на всех уровнях организации ? Has the Company ensured that the policy is implemented and maintained at all levels of the organisation both ship-based as well as shorebased ?	
3.1	Если ответственным за эксплуатацию судна является юридическое лицо, иное чем судовладелец, сообщил ли судовладелец Администрации полное имя и подробные данные об этом юридическом лице? If the entity responsible for the operation of the ship is other than the owner, has the owner reported the full name and details of such entity to the Administration ?	

Подпись назначенного лица _____
Designated Person Signature

Пункт МКУБ ISM Code p.	Вопросы Questions	да/нет yes/no
3.2	Определила ли и документально оформила ли Компания ответственность, полномочия и взаимодействие всего персонала, который осуществляет управление, выполнение и проверку работы, влияющую на безопасность и предотвращение загрязнения ? Has the Company defined and documented the responsibility, authority and interrelation of all personnel who manage, perform and verify work relating to and affecting safety and pollution prevention?	
3.3	Определила ли и документально оформила ли Компания ответственность за обеспечение назначенного(ых) лица(лиц) ресурсами и поддержкой с берега, необходимыми для выполнения им (ими) своих обязанностей ? Has the company defined and documented the responsibility for ensuring that adequate resources and shore based support are provided to enable the designated person or persons to carry out their functions?	
4	Назначила ли Компания лицо (лиц) на берегу для осуществления круглосуточной связи между Компанией и судном ? Has the Company designated a person or persons ashore to provide a 24 hours link between the Company and ship?	
4	Имеет (имеют) ли назначенное(ые) лицо(лица) прямой доступ к руководству на самом высоком уровне управления ? Do the designated person or persons have direct access to the highest level of management ?	
4	Включают ли ответственность и полномочия назначенного лица или лиц контроль за соблюдением норм безопасности и предотвращением загрязнения, связанным с эксплуатацией каждого судна, а также обеспечением достаточных ресурсов и оказанием соответствующей помощи на берегу, если потребуется ? Do the responsibility and authority of the designated person or persons include monitoring the safety and pollution prevention aspects of the operation of each ship and ensure that adequate resources and shore-based support are applied, as required ?	
5.1	Установила ли и документально оформила ли Компания ответственность капитана в отношении: Has the Company clearly defined and documented the Master's responsibility with regard to:	
.1	реализации политики Компании по обеспечению безопасности и защите окружающей среды? implementing the safety and environmental protection policy of the Company?	
.2	заинтересованности экипажа судна в соблюдении этой политики? motivating the crew in the observation of that policy?	
.3	издания соответствующих приказов и распоряжений в ясной и простой форме ? issuing appropriate orders and instructions in a clear and simple manner?	
.4	проверки выполнения установленных требований ? verifying that specified requirements are observed ?	
.5	пересмотра СУБ и передачи сообщений о недостатках СУБ береговым службам управления? reviewing the SMS and reporting its deficiencies to the shore based management?	
5.2	Обеспечила ли Компания, чтобы СУБ, применяемая на судне, содержала четкое подтверждение полномочий капитана? Установила ли Компания в СУБ, что капитан имеет верховную власть и ответственность в отношении решений по безопасности и предупреждению загрязнения и в отношении просьбы о помощи от Компании, если это необходимо ? Has the Company ensured that the SMS operating on board the ship contains a clear statement emphasising the master's overriding authority and the responsibility to make decisions with respect to safety and pollution prevention and to request the Company's assistance as may be necessary?	
6.1	Обеспечивает ли Компания, чтобы капитан: Does the Company ensure that the Master is:	
.1	имел надлежащую квалификацию для командования судном ? properly qualified for command ?	
.2	был полностью осведомлен о СУБ Компании ? fully conversant with the Company's SMS ?	
.3	получал необходимую поддержку для безопасного выполнения им своих обязанностей ? given the necessary support so that the Master's duties can be safely performed ?	
6.2	Обеспечивает ли Компания укомплектование каждого судна квалифицированным, дипломированным и годным в медицинском отношении персоналом согласно соответствующим национальным и международным требованиям ? Does the Company ensure that each ship is manned with qualified, certificated and medically fit seafarers in accordance with national and international requirements?	
6.3	Установила ли и поддерживает ли Компания процедуры, обеспечивающие ознакомление с функциональными обязанностями нового персонала и персонала, получившего новое назначение (назначение на другое судно, выполнение другой работы, назначение на другую должность и т.п.), которое связано с безопасностью и защитой окружающей среды ? Has the Company established procedures to ensure that new personnel and personnel transferred to new assignments related to safety and protection of the environment are given proper familiarisation with their duties?	
6.4	Обеспечивает ли Компания, чтобы весь персонал, участвующий в СУБ Компании, правильно понимал соответствующие нормы, правила, кодексы и руководства ? Has the company ensured that all personnel involved in the company's SMS have an adequate understanding of relevant rules, regulation, codes and guidelines ?	
6.5	Установила ли и поддерживает ли Компания процедуры определения подготовки, необходимой для СУБ, и обеспечения такой подготовкой всего персонала, имеющего отношение к СУБ ? Has the Company established and does the company maintain procedures for identifying any training which may be required in support of the SMS and ensure that such training is provided for all personnel concerned ?	
6.6	Установила ли компания процедуры, обеспечивающие получение судовым персоналом соответствующей информации по СУБ на рабочем языке или языках, которые он понимает ? Has the company established procedures by which the ships personnel receive relevant information on the SMS in a working language or languages understood by them ?	

Подпись назначенного лица _____
Designated Person Signature

Пункт МКУБ ISM Code p.	Вопросы Questions	да/нет yes/no
6.7	Обеспечила ли Компания, чтобы судовой персонал был способен эффективно общаться при выполнении им своих обязанностей, относящихся к СУБ ? Has the Company ensured that the ship's personnel are able to communicate effectively in the execution of their duties related to the SMS ?	
7	Установила ли и поддерживает ли Компания процедуры разработки планов и инструкций, а также контрольных листов проверки проведения основных операций на судне, касающихся безопасности судна и предотвращения загрязнения? Has the Company established procedures for the preparation of plans and instructions, and also check-lists for key shipboard operations concerning the safety of the ship and the prevention of pollution?	
8.1	Установлены ли и поддерживает ли Компания процедуры по выявлению, описанию и действиям на судне в потенциально возможных аварийных ситуациях ? Has the Company established procedures to identify, describe and respond to potential emergency shipboard situations?	
8.2	Установила ли Компания программы обучения экипажа и отработок действий в аварийных ситуациях? Has the Company established programs for drills and exercises to prepare for emergency actions ?	
8.3	Охватывает ли СУБ мероприятия, обеспечивающие способность Компании в любое время реагировать на опасности, несчастные случаи и аварийные ситуации, связанные с ее судами? Does the SMS provide for measures ensuring that the Company's organization can respond at any time to hazards, accidents and emergency situations involving its ships?	
9.1	Включает ли СУБ процедуры, обеспечивающие передачу сообщений Компании о случаях несоблюдения требований, несчастных случаях и опасных ситуациях, их расследование и анализ с целью совершенствования безопасности и предупреждения загрязнения ? Does the SMS include procedures ensuring that non-conformities, accidents and hazardous situations are reported to the company, investigated and are analyzed with the objective of improving safety and pollution prevention ?	
9.2	Установила ли и поддерживает ли Компания процедуры действий по устранению выявленных недостатков ? Has the Company established and does the Company maintain procedures for the implementation of corrective actions?	
10.1	Установила ли и поддерживает ли Компания процедуры, обеспечивающие техническое обслуживание и ремонт судна в соответствии с нормами и правилами, а также дополнительными требованиями, которые могут быть установлены Компанией? Has the Company established and does the Company maintain procedures to ensure that the ship is maintained in conformity with the provisions of the relevant rules and regulations and with any additional requirements that may be established by the Company?	
10.2	Обеспечивает ли Компания: Has the Company ensured that:	
.1	проведение технических осмотров через соответствующие промежутки времени; inspections are held at appropriate intervals;	
.2	передачу сообщений о любом несоответствии с указанием возможной причины; any non-conformity is reported with its possible cause, if known;	
.3	разработку и выполнение соответствующего корректирующего действия; appropriate corrective action is taken; and	
.4	наличие отчетных документов по техническому обслуживанию и ремонту судов. records of these activities are maintained.	
10.3	Установила ли и поддерживает ли Компания процедуры для определения оборудования, технических средств и систем, внезапный отказ в работе которых может привести к опасным ситуациям ? Has the Company established and does the Company maintain procedures in SMS to identify equipment and technical systems the sudden operational failure of which may result in hazardous situations ?	
10.3	Включаются ли в специальные меры регулярные проверки резервного оборудования, устройств или технических средств и систем, которые не используются постоянно? Do these measures include the regular testing of stand-by arrangements and equipment or technical systems that are not in continuous use?	
10.4	Включены ли технические осмотры и специальные меры, указанные в п. 10.2 и п.10.3 МКУБ, в текущее техническое обслуживание и ремонт судна в период эксплуатации ? Are the inspections and measures referred in ISM Code paragraphs 10.2 and 10.3 integrated in the ships operational maintenance routine ?	
11.1	Установила ли и поддерживает ли Компания процедуры контроля за всеми документами и данными, относящимися к СУБ? Has the Company established and does the Company maintain procedures to control all documents and data that are relevant to the SMS?	
11.2	Обеспечивает ли Компания, чтобы: Does the Company ensure that:	
.1	действующие документы были доступны во всех подразделениях Компании и на судах ? valid documents are available at all Company's locations and on board the ships?	
.2	изменения, вносимые в документы, были рассмотрены и одобрены уполномоченным персоналом ? changes to documents are reviewed and approved by authorized personnel ?	
.3	своевременно изымались потерявшие силу документы? obsolete documents are promptly removed?	
11.3	Имеет ли каждое судно всю документацию, относящуюся к этому судну ? Does each ship carry on board all documentation relevant to that ship ?	
12.1	Проводит ли Компания внутренние проверки СУБ с целью подтверждения того, что деятельность по безопасности и предупреждению загрязнения соответствует требованиям СУБ ? Does the Company carry out internal safety audits to verify whether safety and pollution prevention activities comply with the SMS ?	

Подпись назначенного лица _____
Designated Person Signature

Пункт МКУБ ISM Code p.	Вопросы Questions	да/нет yes/no
12.2	<p>Оценивает ли Компания периодически эффективность и, при необходимости, пересматривает ли Компания СУБ в соответствии с процедурами, установленными Компанией ? Does the Company periodically evaluate the efficiency and, when needed, review the SMS in accordance with procedures established by the Company ?</p>	
12.3	<p>Проводятся ли внутренние проверки и возможные корректирующие действия в соответствии с установленными процедурами ? Are audits and possible corrective actions carried out in accordance with documented procedures?</p>	
12.4	<p>Обеспечивается ли независимость персонала, осуществляющего внутренние проверки, от проверяемых видов деятельности, если это практически осуществимо в следствии размеров и характера компании ? Has been the Independence ensured of personnel carrying out audits from the areas being audited unless this is impracticable due to size and the nature of the Company ?</p>	
12.5	<p>Доводятся ли результаты внутренних проверок и пересмотра СУБ до сведения всего персонала, ответственного за проверяемый вид деятельности ? Are the results of the audits and reviews brought to the attention of all personnel having responsibility in the area involved ?</p>	
12.6	<p>Своевременно ли определяет и выполняет руководящий персонал, ответственный за проверенный вид деятельности, корректирующие действия для устранения обнаруженных несоответствий ? Does the management personnel responsible for the area involved take timely corrective action on found deficiencies ?</p>	

Подпись назначенного лица _____
Designated Person Signature